

**Informe de Monitoreo Electoral en El Salvador**  
**Elecciones presidenciales**  
**15 de marzo, 2009**

**publicado junio, 2009**

**CISPES - Comité en Solidaridad con el Pueblo de El Salvador**  
**1525 Newton St. NW, Washington, D.C., 20010 • 202.521.2510 •**  
**[cispes@cispes.org](mailto:cispes@cispes.org)**

## ***Introducción***

Miembros del Comité en Solidaridad con el Pueblo de El Salvador, CISPES, tomaron parte en la Misión de Observación Internacional, MOI, para monitorear las elecciones presidenciales en El Salvador efectuadas el 15 de marzo de 2009. Estas elecciones fueron entre el candidato del Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional, FMLN, Mauricio Funes y el candidato del partido Alianza Republicana Nacionalista, ARENA, Rodrigo Ávila. La MOI fue acreditada por el Tribunal Supremo Electoral, TSE, y observó todo el proceso el día de las elecciones, desde la instalación de las mesas de votación hasta el conteo final de los votos. Los miembros de CISPES observaron en los departamentos de San Salvador, La Unión, Cabañas y San Miguel. Los observadores monitorearon la campaña electoral y estudiaron las leyes electorales y regulaciones en las semanas y meses anteriores al día de las elecciones. Durante la semana anterior a la votación, los miembros de CISPES se reunieron con organizaciones de la sociedad civil, organizaciones internacionales como la Unión Europea, UE, y la organización de Estados Americanos, OEA, y agencias gubernamentales tales como la Oficina del Procurador de Derechos Humanos, PDDH.

Este informe provee los resultados de la observación directa de CISPES en el proceso electoral el día de las votaciones y un análisis de los múltiples factores que creemos todavía previenen al país de alcanzar un proceso democrático completamente libre y transparente. Este informe está dividido en las siguientes secciones:

### **Sección I: Obstáculos Preelectorales**

- A. Intervención de EE.UU. en las elecciones.
- B. Amenazas y Presión Patronal
- C. Fraude en el Tribunal Supremo Electoral
- D. Fondos Públicos usados con propósitos partidarios
- E. Uso de los medios

### **Sección II: Nuestras observaciones**

- A. Problemas Institucionales
- B. Problemas en los lugares de votación
- C. Éxitos

### **Sección III: Recomendaciones**

El actual proceso electoral en El Salvador fue diseñado para asegurar la representación y participación equitativa de todos los partidos políticos en el país. Entendido a proveer un alto nivel de transparencia, el proceso electoral se ha deteriorado significativamente debido al fracaso de las instituciones del estado de cumplir su rol de una manera no partidaria. Aún cuando algún progreso ha sido obtenido, la mayor parte del desarrollo ha sido hecha por la movilización popular y no por la reforma de las fracasadas instituciones electorales; por lo tanto todavía hemos observado varios obstáculos para lograr un proceso electoral justo. En ausencia de una institución no partidaria justa para aplicar el código electoral salvadoreño, los partidos políticos con más poder y recursos tienden a dominar el proceso político.

La diferencia más grande observada en el último proceso electoral y que permitió un diferente resultado fue, sin duda, la masiva participación de la sociedad civil por medio de votar y monitorear los intentos de romper la ley electoral por parte del partido político en el poder. El esfuerzo altamente organizado por parte de las y los ciudadanos salvadoreños para defender su voto, y la advertencia de que tal vigilancia seria necesaria fue un componente

clave de la campaña del FMLN. Las y los salvadoreños asumieron autoridad sobre sus propias elecciones para proteger la verdadera voz del pueblo.

Numerosas anécdotas ciudadanas acerca de tácticas fraudulentas para la votación del 15 marzo fueron ampliamente reportadas a la delegación observadora de CISPES. A pesar de los atentados de ARENA, la movilización popular fue suficientemente fuerte como para derrotarlas y asegurar que por vez primera en casi 20 años un cambio en el poder ocurriera en el país, por voluntad del pueblo.

El informe concluye con un set de recomendaciones dirigidas a tratar las preocupaciones demarcadas en las secciones precedentes. La meta de estas recomendaciones es la de profundizar la implementación de instituciones electorales fuertes y la justeza al mismo tiempo que se disminuye la influencia de los partidos políticos e instituciones estatales partidarias por sobre los resultados de futuras elecciones. Tomando en consideración que a pesar del gane de Mauricio Funes, ARENA todavía posee el poder militar y económico. Los resultados de las últimas elecciones fueron solamente el primer paso hacia el cambio en un país que esta en una seria crisis económica y social.

## ***Sección I: Obstáculos Preelectorales***

### **A. Intervención de EE.UU. en las elecciones**

Una parte muy importante de nuestra observación de las elecciones presidenciales de 2009 fue la reexaminación de los intentos por parte de representantes del gobierno de Estados Unidos de influenciar el resultado de las elecciones.

#### **Intervención pasada de EE.UU.**

Durante las elecciones presidenciales de 2004, la intervención del gobierno de Estados Unidos fue un factor significativo para persuadir a las y los salvadoreños para que votaran por el candidato presidencial de ARENA, Antonio Saca. Esta intervención ocurrió en la forma de anuncios amenazantes por parte de funcionarios de EE.UU., incluyendo al ex embajador Douglas Barclay, el entonces Subsecretario de Estado para Asuntos del Hemisferio Occidental, Roger Noriega, y el congresista Thomas Tancredo. Las amenazas alegaron específicamente que en el evento de una victoria presidencial del FMLN, EE.UU. cortarían las remesas enviadas a El Salvador por las y los salvadoreños que viven en EE.UU., deportaría a las y los mismos, y no renovarían el Estatus Protector Temporal (TPS en sus siglas en inglés), el cual provee de residencia legal a 200,000 salvadoreñas y salvadoreños en Estados Unidos.

Dada la naturaleza del patrón de migración que une a las dos naciones, estos anuncios revistieron una gran importancia para las y los salvadoreños residentes en ambos países. En ese tiempo, el número de salvadoreños viviendo en EE.UU. era estimado en 2 millones y las remesas que ellas y ellos enviaron a sus familias sumaron casi \$2 billones – de esta forma representando el componente único más grande del PIB de El Salvador. Adicionalmente, los anuncios hechos por Barclay, Noriega, Tancredo y otros, tuvieron una cobertura sustancial en la prensa salvadoreña. Esta amplia atención de los medios garantizó que la mayoría de salvadoreños estuvieran al tanto de las consecuencias anunciadas de votar por el FMLN como lo declarado por representantes oficiales del gobierno de EE.UU.

A pesar de la falsa naturaleza de estas aseveraciones, su validez permaneció sin ser cuestionada por la rama ejecutiva del gobierno de EE.UU. en el transcurso de la campaña electoral de 2004 en El Salvador. Este silencio institucional significó el apoyo tácito para los cambios amenazados en las relaciones diplomáticas estadounidenses y la política de inmigración atada al resultado de las elecciones. Mientras que la administración Bush en Washington, así como sus representantes en la embajada en San Salvador, hicieron nada para contrarrestar las amenazas, algunos congresistas hablaron. Los congresistas Xavier Becerra y Raúl Grijalva sostuvieron una conferencia de prensa el 16 de marzo de 2004 para contrarrestar directamente y desmentir las amenazas de que las remesas a El Salvador serían cortadas. Sin embargo, la cobertura de los medios salvadoreños privilegió de sobremanera las amenazas originales contra las remesas hechas por el congresista Tancredo mientras que casi no cubrió las declaraciones contrarias.

#### **Elecciones de 2009**

Al inicio del período de la campaña 2008-09, funcionarios estadounidenses publicaron afirmaciones que parecían intencionadas a difamar al FMLN. En junio de 2008, el Secretario de Estado en funciones, John Negroponte, y el embajador Charles Glazer hicieron anuncios públicos que ligaban al partido político FMLN a la fuerza guerrillera colombiana Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia, FARC. A la fecha, ninguna evidencia ha sido

mostrada para apoyar esta alegación. Por lo tanto, sólo se puede concluir que estos anuncios fueron intentos de dañar la reputación del FMLN y de proveer aún otro pretexto para amenazar que las relaciones EE.UU.-El Salvador se deteriorarían bajo un gobierno del FMLN.

Adicionalmente, una organización basada en Venezuela llamada Fuerza Solidaria llevó a cabo una extensa campaña publicitaria en El Salvador. Muchos anuncios de Fuerza Solidaria reiteraron las afirmaciones amenazantes hechas por los funcionarios de EE.UU. En 2004, aún cuando esas amenazas fueron refutadas más tarde por el ex embajador Barclay después de la elección. Los anuncios de Fuerza Solidaria alegaban específicamente que una victoria del FMLN pondría en peligro ambos, el estatus de inmigración y el envío de remesas por parte de las y los salvadoreños residentes en EE.UU.

De igual manera, y de camino a las elecciones municipales y legislativas de enero, el mismo partido ARENA expresó un fuerte deseo de que EE.UU. tomara más acción para prevenir una victoria del FMLN en 2009. En un discurso pronunciado ante el Instituto Americano de la Empresa en Washington, DC, en septiembre de 2008, la ministra arenera de relaciones exteriores, Marisol Argueta, afirmó que la apuesta por la presidencia por parte del FMLN ponía un riesgo concreto a la seguridad de EE.UU. y apeló a que Estados Unidos coordinara fuerzas con el gobierno salvadoreño en turno para poner alto a la llegada de otro “gobierno populista” en América Latina. Los comentarios de Argueta representan una petición abierta para que EE.UU. mismo se involucrara en la política electoral de El Salvador, y desde luego, infringir en la soberanía política del pueblo salvadoreño. Eso representa una clara violación de la Constitución salvadoreña, la cual explícitamente establece que “la soberanía reside en el pueblo salvadoreño”.

Hasta tres días antes de las elecciones municipales y legislativas del 18 de enero, el Departamento de Estado falló en ofrecer declaraciones públicas para disipar los temores acerca de las remesas y el estatus migratorio y asegurar relaciones amigables continuas entre los dos países. Sin embargo, el 16 de enero en su última conferencia de prensa antes de terminar su representación como embajador, Charles Glazer declaró que la relación entre Estados Unidos y El Salvador no cambiaría independientemente del resultado de las elecciones de 2009. Él reafirmó que Estados Unidos asumiría una posición de neutralidad, independiente del partido que ganara la presidencia.

Con mira a la elección de marzo, 33 congresistas demócratas enviaron una carta al Presidente Obama pidiéndole una declaración oficial de neutralidad por parte de EE.UU. la que reforzaría la posición establecida en enero. Sin embargo, a menos de una semana después de que esta carta fuera publicada, congresistas republicanos volvieron a las tácticas intervencionistas de miedo que fueron efectivas en mantener el gobierno del partido ARENA en las elecciones presidenciales en 2004.

En ambos casos, una carta enviada a la prensa el 10 de marzo y discursos en el Congreso el 11 de marzo –justamente cuatro días antes de las elecciones – los republicanos difamaron al FMLN y repitieron las amenazas de la administración Bush: cortar el dinero de las remesas a El Salvador y terminar con el TPS de los inmigrantes salvadoreños si el FMLN ganaba el 15 de marzo.

Desde el Congreso, el Representante por California, Dana Rohrabacher, advirtió que “la elección en El Salvador es el domingo. Si un aliado de Al-Qaeda e Irán asume el poder en El Salvador, los intereses y la seguridad nacional de Estados Unidos requerirán ciertas

restricciones migratorias y controles sobre el flujo de \$4 billones en remesas anuales enviadas desde EE.UU. a El Salvador”.

El congresista republicano por Arizona, Trent Franks, dijo que “Si el partido pro-terrorista FMLN reemplaza al corriente gobierno en El Salvador, Estados Unidos, en el interés de su seguridad nacional, sería requerido reevaluar nuestra política hacia El Salvador, incluyendo las remesas de efectivo y políticas de migración para compensar con el hecho de que ya no habrá una contraparte confiable en el gobierno salvadoreño”.

El congresista republicano por Arizona, Dan Burton, dijo que “esos dineros que van de aquí hacia allá, estoy seguro serán cortados, y espero que el pueblo de El Salvador sepa de eso porque tendrá un tremendo impacto en individuos y su economía”.

Y de hecho, esas amenazas llevan considerable peso para los votantes salvadoreños en tanto que 25 % de la población salvadoreña vive en EE.UU. y el 20% de la economía del país consiste en remesas de sus familiares en ese país.

La carta y las afirmaciones se convirtieron inmediatamente en noticia de primera plana en todos los periódicos de mayor circulación en El Salvador. Las amenazas fueron reportadas como intenciones creíbles del gobierno de EE.UU. sin analizar la habilidad de que un pequeño grupo de congresistas republicanos pudieran ser capaces de influenciar la política estadounidense. Adicionalmente, porque las afirmaciones fueron hechas a solo días antes del voto y justamente después del cierre formal de la campaña en El Salvador, el FMLN no podía legalmente responder y los funcionarios en El Salvador y EE.UU. tuvieron poco tiempo para organizar una respuesta neutralizante.

Las organizaciones de solidaridad en Estados Unidos y congresistas demócratas, sin embargo, respondieron rápido. Llamadas de miles de ciudadanos estadounidenses preocupados inundaron el Departamento de Estado y la embajada estadounidense demandando una declaración pública de neutralidad de EE.UU. de la administración Obama. Los congresistas demócratas por Arizona y California, Raúl Grijalva y Howard Berman respectivamente, hicieron declaraciones públicas a la prensa rechazando las amenazas de los republicanos y reafirmando la neutralidad de EE.UU. El congresista Berman declaró que “la elección del domingo pertenece al pueblo de El Salvador. Como jefe del Comité Congresista de Asuntos Exteriores, tengo la confianza que ni el TPS o el derecho de recibir remesas de familiares en Estados Unidos serán afectadas por el resultado de la elección, a pesar de lo que algunos de mis colegas en el Congreso han dicho”.

Para el viernes 13 de marzo, y a solamente 48 horas después que las afirmaciones de los republicanos fueran publicadas por la prensa, el Departamento de Estado y la embajada de EE.UU. en San Salvador dieron una declaración formal de neutralidad, profundizando más la promesa de respetar los resultados de las elecciones y de trabajar con quien ganara la presidencia. En su anuncio de prensa del 13 de marzo, el Secretario Asistente de Estado para los Asuntos del Hemisferio Occidental, Thomas Shannon, dijo: “También lo hemos dejado muy en claro que trabajaremos con quien sea que el pueblo salvadoreño elija ... hemos dejado muy en claro que este es una decisión del pueblo salvadoreño que respetaremos y que esperamos continuar nuestra muy positiva relación con El Salvador, y trabajar con el próximo gobierno elegido”.

Estas declaraciones de neutralidad y respeto por el proceso democrático independiente de El Salvador hechas públicas antes de las elecciones el domingo ayudaron a prevenir una

repetición de 2004 cuando las amenazas de represalias aseguraron la victoria de la derecha.

### **B. Amenazas y Presión Patronal**

Nuestra delegación también encontró numerosos informes de patrones (empleadores) presionando a sus empleados para que votaran por ARENA. Representantes de SETA, el Sindicato de Empresa de Trabajadores de ANDA reportaron que ANDA, la compañía nacional de administración del agua potable y alcantarillado, hizo que los trabajadores fueran a una reunión en el edificio administrativo durante sus horas de trabajo. Estando allí fueron presionados para que votaran por ARENA. Adicionalmente, ANDA empleó a personal específicamente para presionar a los trabajadores para que votaran por ARENA.

Hubo también múltiples informes de patrones mostrando videos producidos por el grupo “No lo Entrego” a trabajadores durante sus horas de trabajo. Estos videos, producidos por una entidad no partidaria, mostraron intentos de vincular al FMLN con el Presidente venezolano Hugo Chávez y Cuba, y argumentaba que estos vínculos pondrían en riesgo las relaciones diplomáticas entre Estados Unidos y El Salvador si el FMLN ganaba la presidencia.

En adición a estos intentos de influenciar los votos de los empleados, la Fundación de Estudios para la Aplicación del Derecho, FESPAD, recibió informes de patrones ordenando a sus empleados directamente a que votaran por ARENA y requiriéndoles proveer prueba tomando una foto de su voto con su teléfono celular en el día de la elección.

### **C. Fraude en el Tribunal Supremo Electoral**

El Tribunal Supremo Electoral, TSE, la institución gubernamental responsable de todos los aspectos que hacen posible las elecciones, es una de las instituciones nacidas de los Acuerdos de Paz de 1992 que marcaron el fin de 12 años de lucha armada. Por lo tanto, su funcionamiento debería ser garantía de la paz a través de la protección de la voluntad del pueblo al elegir un gobierno, basado en su objetivo escrito que señala que las elecciones son la “única y real vía del acceso al poder”, como es mencionado en el Código Electoral.

Aún cuando las misiones de observadores internacionales de la Unión Europea y la OEA habían dado al TSE recomendaciones a ser implementadas antes de las elecciones y basadas en la detección de anomalías en el sistema electoral, el TSE no respondió eficientemente. En vez, éste aprobó otras medidas que harían el proceso electoral más vulnerable al fraude.

Una de estas medidas fue un cambio en el procedimiento del TSE. El Tribunal está compuesto por cinco miembros: un representante por cada uno de los tres mayores partidos políticos y dos representantes de la Corte Suprema de Justicia, CSJ. En años anteriores, las decisiones fueron tomadas basadas en un margen de cuatro de cinco votos. El año pasado, un cambio fue implementado en este proceso de votación de forma que sólo tres de cinco votos fueron necesarios para aprobar las decisiones. Otra medida notable ocurrió después de las elecciones del 2006. Después de esas elecciones, hubo partidos que, basados en la ley electoral, no habían recibido suficientes votos para que continuaran siendo partidos políticos. Sin embargo, la Asamblea Legislativa aprobó una reforma que permitió que estos partidos siguieran siendo partidos después de su falta de votos, permitiéndoles representación en el TSE y en la Asamblea Legislativa. Todos estos partidos eran derechistas y de esta forma proveerían su apoyo a ARENA. Esta maniobra puede ser interpretada como la unificación de esfuerzos de manera que esos partidos pequeños y ARENA tendrían más peso al tomar decisiones y hacer propuestas en el TSE y la Asamblea Legislativa. Como resultado, estos

cuerpos políticos pudieron instituir cambios que abrieron el proceso electoral para incrementar el fraude en maneras que beneficiara a los partidos derechistas.

### **Decisiones y Propuestas Fraudulentas**

En eventos electorales pasados, las papeletas de votación debían ser firmadas y selladas por el Secretario de la Junta Receptora de Votos, JRV. El año pasado, el TSE aprobó una reforma en la que la firma y el sello ya no eran requeridos para que las papeletas fueran válidas. Esta decisión facilitaría el uso de papeletas falsificadas para llenar las cajas de votos y hacer más difícil investigar ese tipo de fraude.

El registro electoral fue una fuente significativa de preocupación durante las elecciones. Representantes de los partidos, así como organizaciones de la sociedad civil, denunciaron que el registro electoral no fue hecho disponible al público o a los representantes de los partidos. Solo a unas pocas semanas antes de las elecciones el registro fue abierto “parcialmente” a los partidos, pero las direcciones de los votantes no fueron mostradas en el proceso sino hasta después de las elecciones de enero.

En las pasadas elecciones del 15 de marzo, y al cierre de cada mesa receptora el día de la elección, las actas (documentos firmados que muestran cuantos votos recibió cada partido en una mesa receptora particular) requirieron la firma de un representante de cada partido presente en esa mesa. El TSE decidió que para las elecciones de marzo de 2009 las actas serían válidas sin las dos firmas del mismo partido a pesar del hecho de que eran solo dos partidos los que participaron en la elección.

El TSE también falló en controlar la campaña electoral. Esta campaña se caracterizó por su agresividad y la intervención de partidos que no fueron parte de la contención. El grupo “Cruzada Pro Paz y Trabajo” que fue fundado en los 1980s lanzó una campaña llamada “Yo no Entrego El Salvador” en la que se enfocaron atacando al FMLN y su candidato presidencial como peligroso para el país por sus “lazos” con líderes internacionales que fueron pintados como capaces de arriesgar las relaciones El Salvador-Estados Unidos. Esta agrupación continuó con su campaña electoral aún después de haber sido oficialmente cerrada por violar la ley electoral. El Artículo 228 del Código Electoral dice que *“Queda prohibido a través de la propaganda electoral lesionar la moral, honor o la vida privada de los candidatos o líderes, vivos o muertos”*.

### **D: Fondos Públicos Usados con Propósitos Partidarios**

El gobierno de El Salvador estuvo directamente involucrado en la campaña electoral a través del uso de fondos y recursos de instituciones públicas y ministerios. Hubo denuncias de empleados públicos que estaban siendo presionados para asistir en contra de su voluntad a actividades proselitistas del partido ARENA. El uso de edificios públicos para reunir y orientar a quienes iban a representar a ARENA en las JRV fue otra de las denuncias comunes. El transporte de los ministerios era usado para movilizar gente o recursos para los mítines de ARENA (como los carros que transportaban Pollo Campero a quienes representaban a ARENA en los centro de votación).

También, la candidata que corría para alcaldesa de ARENA el año pasado, empezó a trabajar en el “mejoramiento de una calle” en el Municipio de Soyapango a nombre de ARENA pero con el uso de los fondos, materiales y personal del Ministerio de Obras Publicas, MOP.

## E. Uso de los Medios

Los medios de comunicación fueron un componente clave en el desarrollo de la campaña electoral. Estaciones de radio y televisión de transmisión masiva a menudo reportaron noticias desde una perspectiva ya sea política o partidaria que usualmente favoreció a ARENA. Uno de los principios éticos de los medios es la imparcialidad, haciendo de esta propaganda no pagada un abuso del control de los medios por el partido en el gobierno.

En todo marzo, las y los salvadoreños fueron objeto de una corriente incesante de spots televisivos y radiales que pintaron a Funes como un títere del Presidente venezolano Hugo Chávez. Ese fue el mensaje subyacente con el que ARENA y grupos derechistas aliados como Fuerza Solidaria con base en Venezuela habían taladrado en los grandes medios de prensa salvadoreños por todo el año pasado: No Entregues El Salvador a Venezuela, y No Votes por el FMLN. El candidato a la vicepresidencia, Salvador Sánchez Cerén, también fue atacado por la derecha por su rol como Comandante del FMLN durante la guerra civil de 12 años. Volantes de Fuerza Solidaria llamando a Cerén “asesino” llovieron del cielo y aparecieron en las puertas de las casas. “*No votes por el terrorista sediento de sangre*” fue el mensaje de trasfondo, la misma táctica embarradora usada por ARENAy aliados contra el candidato presidencial del FMLN en 2004, y también ex Comandante, Schafik Handal.

## ***Sección II: Nuestras Observaciones del Día de las Elecciones***

El día de las elecciones, aproximadamente 70 activistas de CISPES participamos en la Misión de Observación Internacional, la cual estuvo compuesta por 1,561 observadores internacionales de 27 países de todo el continente americano, el Caribe y Europa. Los observadores de CISPES estuvimos presente en 10 municipalidades en los departamentos de San Salvador, La Unión, y Cabañas. Todos los observadores arribaron a sus centros de votación asignados previo a su apertura y antes que los trabajadores de las juntas arribaran a las instalaciones. Ellos se quedaron hasta después que el conteo final había terminado en cada centro. En adición a sus esfuerzos de observación, la misión recibió denuncias de ciudadanos salvadoreños acerca de anomalías observadas durante el día de las elecciones.

De camino a las elecciones presidenciales, el partido ARENA emprendió una fuerte campaña de miedo como siempre. Ellos usaron todas las mismas tácticas de intimidación como en previas elecciones en un intento de derrotar al FMLN. Sin embargo, antes y durante el día de las elecciones, ciudadanos salvadoreños trabajaron incansablemente para desactivar el impacto de estas tácticas. El resultado fue un proceso sumamente tranquilo en el día de las elecciones y una victoria del FMLN. La asistencia masiva de votantes y la defensa ciudadana del voto aseguró que las estrategias usadas por el partido ARENA para cometer fraude no tuvieran el impacto que tuvieron en los años previos.

### **A. Problemas Institucionales**

- La noche anterior a las elecciones, los observadores de CISPES recibieron informes de camionadas de extranjeros entrando a San Salvador quienes estaban siendo albergados en los cuarteles de ARENA. Los observadores llegaron a la escena y vieron docenas de colchones siendo transportados y rápidamente descargados. Funcionarios de ARENA estuvieron presentes y no fueron capaces de explicar lo que los observadores vieron. Este tipo de informes emergió desde todas las áreas del país previo al día de las elecciones, y los observadores más tarde se dieron cuenta de que cerca de 20,000 extranjeros habían sido movilizados con la intención de que votaran en las elecciones salvadoreñas.

- 100,000 nombres extraños continúan existiendo en el registro electoral. Estos son nombres de personas quienes ya sea están muertas o han emigrado a otros países y no han retornado a El Salvador para votar. Estos extraños nombres facilitan problemas como extranjeros viniendo a votar al país o gente votando más de una vez usando falsos nombres y falsas tarjetas de identificación.

- En por lo menos una municipalidad en La Unión, funcionarios del partido ARENA fueron vistos entregando alimentos en la casa del alcalde a cambio de votos.

- La entidad que emite los Documentos Únicos de Identificación, DUIs, que también son usados como identificación del votante, continúa siendo una empresa privada que es propiedad de aliados del partido ARENA. La falta de transparencia en la emisión de DUIs permite la distribución de falsos DUIs a extranjeros y también a ciudadanos con el propósito de votar muchas veces. Múltiples casos de dos DUIs con exactamente la misma fotografía pero con diferentes nombres y números fueron encontrados en la página web del TSE de consulta al votante. Adicionalmente, se recibieron informes de gente votando con DUIs que tenían fotos de otras personas y grandes grupos de personas llegando a votar al mismo tiempo, todos con DUIs nuevos. Hubo también múltiples acusaciones de ciudadanas y ciudadanos contra funcionarios de ARENA distribuyendo DUIs falsos a extranjeros.

El efecto de estos problemas fue aminorado por la capacidad de las y los ciudadanos de vencer el miedo y denunciar las irregularidades. Las y los salvadoreños confrontaron a los camiones y buses que transportaban extranjeros y fueron capaces de prevenir que votaran muchos que no tenían el derecho de votar en el día de las elecciones.

## **B. Problemas en los Lugares de Votación**

- En Anamorós, una municipalidad de La Unión donde un número de observadores de CISPES estuvo presente, un diputado local de ARENA se paseó ilegalmente en todo el centro de votación en un acto de proselitismo a pesar de que la ley electoral prohíbe hacer campaña el día de la elección.

- En San Martín, los observadores de CISPES vieron al jefe de ARENA de un Centro de Votación intentar robar un sobre lleno de actas. Al jefe del centro para el partido de derecha se le aprehendió escondiendo las actas en sus pantalones cuando el jefe del FMLN en el centro lo paró y policías lo rodearon.

- A menudo, presidentes de JRVs no inspeccionaron las manos de los votantes para verificar que no estaban marcados con tinta, lo que habría asegurado que ellos ya habían votado. Los observadores de CISPES en cinco diferentes Centros de Votación también informaron que la tinta usada para marcar las manos de la gente después de votar fue extremadamente rala y muy poco visible. Otros observadores que fueron parte de la misión observadora vieron que la tinta era removida fácilmente con una pequeña cantidad de alcohol.

- Observadores de CISPES estuvieron presente en el Centro de Votación “Mágico González” en la municipalidad de San Salvador, donde salvadoreños residentes de Estados Unidos pudieron votar si podían viajar a El Salvador. Los observadores vieron que en el cuarto donde las papeletas sobrantes estaban siendo almacenadas, hubo una inundación aparentemente intencional del cuarto que dañó varias cajas con papeletas. El atentado no tuvo efecto al final en tanto que hubo una asistencia baja en ese centro y no se necesitaron de muchas papeletas.

## **C. Éxitos**

- En todos los Centros de Votación donde los observadores de CISPES estuvieron presente, los lugares de votación abrieron y cerraron a tiempo.

- Hubo una atmósfera de respeto generalizado a los procedimientos, lo que fue generalmente seguido muy de cerca por ambos partidos en todo el día, con algunas excepciones como lo anteriormente señalado.

- Menos votantes extranjeros fueron observados asistiendo a los centros de votación que en previas elecciones, aparentemente debido a las tácticas de prevención y denuncias hechas antes del día de la elección.

- Aparte de unas pocas excepciones ya notadas, la propaganda electoral y mítines de la campaña no fueron observados en los centros de votación.

- En el caso del jefe del centro de votación de ARENA que intentó robar las actas de votación, como en muchas situaciones similares durante la semana previa a las elecciones, los oficiales encargados pudieron parar al jefe del centro y fue capturado antes de irse del centro

de votación.

Mientras que algunos problemas existieron en los lugares de votación, las denuncias y la intervención de la ciudadanía previas al día de la elección proveyeron un día relativamente calmado en los centros de votación.

### ***Sección III: Recomendaciones***

1. El TSE debería garantizar completo acceso a todos los partidos políticos y público en general al Registro Electoral para su inspección y auditoria, específicamente con respecto a la información oficial sobre la población del Registro Nacional de Personas Naturalizadas, RNPN.
2. El Registro Electoral debería ser purgado y puesto al día de acuerdo con el más reciente Censo Poblacional de 2007 y como es recomendado por la OEA.
3. Como el mayor cuerpo regulatorio de las elecciones, el TSE deberá incrementar sus esfuerzos para prevenir, investigar, y castigar las violaciones al Código Electoral. Las violaciones durante la campaña y en el día de la elección deben ser castigadas de acuerdo con la ley salvadoreña, y las violaciones del Código el día de la elección deben ser paradas. Muchas serias denuncias hechas contra el TSE fueron desestimadas sin suficiente investigación, lo que llevó a grandes interrupciones del proceso electoral. Esto fue más notable en el caso de San Isidro, Cabañas, durante la elección de enero de 2009 cuando quejas al TSE que fueron ignoradas y que denunciaron al candidato a la alcaldía por distribuir tarjetas de votación a ciudadanos hondureños encontrados en el registro electoral condujeron a la suspensión de la votación al mediodía.
4. El TSE debería denunciar e investigar todos los cargos de violencia relacionada a la campaña y dar pasos efectivos para prevenir más violencia electoral. Es el deber de este cuerpo demandar que la campaña progrese de manera pacífica y penalizar a los partidos políticos que no cooperen.
5. Reconociendo el significate rol jugado por los medios durante toda la campaña:
  - A) El TSE debe hacer un llamado para una bien investigada e informativa cobertura electoral, en vez de una cobertura sensacionalista que solo sirve para polarizar, generar miedo entre la población y favorecer a un solo partido.
  - B) El TSE debe de asegurar que todos los partidos políticos tengan igual acceso a los medios de comunicación y regular la cantidad de dinero invertido en propaganda mediática.
  - C) Todos los candidatos presidenciales registrados se les debe dar igual tiempo en la televisión y radio nacional durante el curso oficial de la campaña. Todos los candidatos deben tener igual y libre acceso a los periódicos para promover los detalles de sus plataformas.
  - D) A todos los candidatos registrados para alcaldes o para diputados debe dárseles igual cantidad de espacio y tiempo en los periódicos y estaciones radiales locales.
6. El Voto Residencial debe ser expandido al nivel nacional e implementado de tal manera que provea a la población entera acceso conveniente a los centros de votación comunitarios, incentivando de esa manera la asistencia de las y los votantes entre los residentes legítimos y frenando a los no residentes para que no voten ilegalmente. Una meta debería ser que el voto residencial, especialmente en lugares urbanos, deba estar a una distancia caminable para los votantes. El transporte público debería ser proveído gratis por el estado a todos los votantes el día de la elección.

7 Las y los adultos salvadoreños que residen en otros países se les debe permitir votar de igual manera que en otras democracias que usan un mejor proceso electoral internacional. Por ejemplo, las y los salvadoreños residentes en Estados Unidos deberían tener la oportunidad de votar el mismo día de la elección nacional en El Salvador en lugares tales como Los Angeles y San Francisco en California; Houston, Texas; Miami, Florida, y otras ciudades que el TSE determine necesarias EE.UU. y otras naciones.

8. Como en otras democracias que usan los mejores estándares internacionales, el rol de cada ciudadana y ciudadano de El Salvador debe ser motivado y quienes no sean ciudadanos deben ser bienvenidos como observadores y partes interesadas, pero que no les sea permitido interferir materialmente en las elecciones nacionales:

A) Las y los ciudadanos salvadoreños deberían ser permitidos participar activamente en campañas y contribuir a los candidatos de su elección. Contribuciones mayores de \$10 deben ser reportadas al TSE de una manera eficiente y a tiempo, a menos que la o el ciudadano crea que exista peligro potencial contra ellas y ellos si su nombre se hace público. La donación máxima que cualquier ciudadana y ciudadano salvadoreño puede contribuir a cualquier candidato debe ser limitada al ingreso per capita de los salvadoreños previo a la elección. El TSE debe tener leyes específicas y regulaciones que aplicarán todo este proceso.

B) Los extranjeros que no sean ciudadanos salvadoreños no deberán ser permitidos a contribuir directa o indirecta con ayuda material para la campaña de cualquier candidato o partido político. Cualquiera ayuda aceptada por un candidato o partido deberá ser aparejada con el doble de la cantidad por el estado. Todos los registros de recaudaciones de fondos y gastos de las campañas deberán ser transparentes.

9. Todas las miembras y miembros y vigilantes de partido de las JRV deberán recibir un entrenamiento estandarizado completo sobre todos los procedimientos, regulaciones y leyes que gobiernan sus posiciones y el proceso electoral.

*Traducido al español por Reynaldo Contreras-Valle.*